



Catalogus - Catalogue editie - édition 2018

Rencontre et création
Ontmoeting en creatie

OPEN SITES

Entre - Lacs | Villeneuve d'Ascq
Sporen | Ieper

© Stadt Lüper - ACCI



© Atelier 2



© Atelier 2



© Stadt Lüper - ACCI



© Atelier 2



Introduction | Inleiding

Les Open Sites 2018 rassemblent Entre-Lacs et Sporen, deux événements bisannuels d'arts plastiques contemporains organisés *in situ* et au cours desquels, durant une semaine, 16 créateurs (ou équipes) internationaux sont invités à réaliser une œuvre artistique originale dans laquelle l'eau (à FR-Villeneuve d'Ascq) et les paysages historiques (à BE-Ieper) sont essentiels.

Open Sites 2018 bundelt Entre-Lacs en Sporen, twee tweejaarlijkse kunstevenementen waarbij 16 kunstenaars (of kunstgenootschappen) uitgenodigd worden om ter plaatse een kunstwerk te creëren met water (in Frankrijk - Villeneuve d'Ascq) of historische landschappen (in België - Ieper) als rode draad.

Les deux manifestations s'appuient sur des spécificités locales nées de ressources naturelles et historiques: les lacs pour Villeneuve d'Ascq, et les paysages historiques pour Ieper. Tous deux travaillent au rapprochement des publics et des artistes et misent sur l'art *in situ* comme vecteur de questionnement des publics par rapport à leurs espaces de vie.

Voor de beide evenementen vormen specifieke natuurlijke en historische kenmerken het uitgangspunt. In Villeneuve d'Ascq zijn dat de meren, in Ieper het landschap. De twee initiatieven streven bovendien hetzelfde doel na : artiesten en toeschouwers dichter bij elkaar brengen, waarbij de toeschouwer door het kunstwerk op die bepaalde locatie wordt uitgenodigd om actief stil te staan bij de eigen leefomgeving.



LES LACS
entre))

ENTRE-LACS

Entre-Lacs 2018 s'est déroulé du 2 au 10 juin 2018 sur la chaîne des Lacs de Villeneuve d'Ascq (du lac Saint-Jean au lac Canteleu). Une promenade artistique.

Durant une semaine, 8 créateurs (ou équipes artistiques) ont réalisé in situ leurs œuvres originales dans lesquelles la notion de l'eau et du territoire sont essentiels. De l'œuvre flottante à l'œuvre aérienne, ils ont investi les lieux, les ont interrogés. Ils nous ont alors surpris, interpellé, amusé... Lieu de promenade familiale, lieu de pratiques sportives (courses à pied, pêches), la chaîne des lacs s'est alors « métamorphosée ». L'espace public s'est transformé le temps de l'événement.

Créateur d'Entre-lacs, l'association « Atelier 2 » a également pour vocation l'éducation artistique par la pratique des arts plastiques, en sus de la diffusion et du soutien à la création. L'œuvre participative de Myriam Hequet, intitulée « Canopée » a donc été une contribution à cette mission majeure ! Un événement dans l'événement co-construit avec et pour la population métropolitaine.

La rencontre, la participation, la découverte, la création, l'inconnu, la révélation sont quelques mots-clés qui définissent les Entre-lacs.

Plus d'infos

www.entre-lacs.eu | www.atelier-2.com | tél. +33 03 20 05 48 91

Entre-Lacs 2018 had plaats van 2 tot 10 juni 2018 langsheen de meren van Villeneuve d'Ascq (van het meer van Saint-Jean tot het meer van Canteleu). Artistiek flaneren langs het water.

Een week lang creëerden acht kunstenaars (of kunstgenootschappen) ter plaatse originele kunstwerken met water en landschap als rode draad. Drijvend op het water, zwevend in de lucht, vormde elk werk telkens opnieuw een intieme dialoog met de omgeving, soms eindigend op een open of retorische vraag.

Verrassende, bevreemdende of amusante haltes tijdens een wandeling met het gezin of een sportieve uitstap (hardlopen, vissen) doen de meren een ware metamorfose ondergaan. Het openbaar domein was tijdens het evenement niet zoals anders, zoveel is duidelijk.

Entre-Lacs werd bedacht door « Atelier 2 », een vereniging die kunstenaars ondersteunt bij het creëren en vertonen van hun kunstwerken en daarnaast aan kunsteducatie doet door belangstellenden vrij te laten deelnemen aan een creatief proces. « Canopée », het participatieve kunstwerk van Myriam Hequet is een concrete vertaling van die belangrijke missie. Het vormt een evenement op zich, dat in het kader van het ruimere geheel met en door de bewoners van de Eurometropool werd gecreëerd.

Ontmoeten, meedoen, ontdekken, scheppen, leren kennen, ervaren, dat alles en nog veel meer is Entre-Lacs.

Meer informatie op

www.entre-lacs.eu | www.atelier-2.com | tel. +33 03 20 05 48 91

LIVING ROOM

Tanya Atanasova | Lorelinde Hoet (B)

Tanya ATANASOVA a commencé à s'intéresser aux installations In Situ et à l'art environnemental pour échapper à la ville encombrée dans laquelle elle vit (Anvers). Ses installations portent souvent un message éthique et écologique. Lorelinde HOET cherche elle aussi à transporter le public en s'appuyant sur le cadre naturel qu'elle choisit pour ses œuvres. Elle souhaite bousculer nos habitudes et la façon dont nous voyons ce qui nous entoure. LIVING ROOM ne s'inscrit pas seulement dans une démarche esthétique. Un tapis, objet du quotidien qui nous est familier, est souvent associé à un sentiment de confort. Tout le monde se souvient du tapis qui était étendu dans la maison familiale. Pour certains, ce tapis était un monde à part entière. Disposer ce tapis dans un étang représente donc à la fois une invitation à retrouver quelque chose de familier et un changement d'habitude. Les artistes cherchent à évoquer les similarités et le contraste entre culture, histoire et nature. Cette dernière étant réinterprétée, elle devient un foyer, littéralement une « living room », du mot « salon » en anglais, que l'on peut aussi comprendre comme « pièce qui vit ». L'eau constitue une barrière naturelle, qui nous empêche de marcher sur le tapis et de l'endommager, préservant ainsi le précieux souvenir.

Voor Tanya ATANASOVA vormen in situ-installaties en landschapskunst een manier om te ontsnappen uit de hectische drukte van haar thuisstad (Antwerpen). Met haar installaties draagt zij vaak een ethische en ecologische boodschap uit. Ook Lorelinde HOET probeert het publiek te boeien door gebruik te maken van het natuurlijke kader dat zij voor haar werken kiest. Zij wil onze gewoontes doorprikkelen en zet ons aan om anders te kijken naar alles wat ons omringt. LIVING ROOM is dan ook een werk dat niet louter esthetisch bedoeld is. Het tapijt, een heel gewoon voorwerp dat iedereen wel kent, roept een behaaglijke sfeer op : iedereen weet nog hoe het was om te zitten of te spelen op het tapijt onder de woonkamertafel, dat soms een wereld op zich werd. Nu datzelfde tapijt in een meer ligt, zien wij iets alledaags op een ongewone plaats : een uitnodiging om stil te staan bij onze gewoontes. De kunstenaars gaan bewust op zoek naar dat contact tussen het vertrouwde en het onbekende, en naar het contrast tussen cultuur, geschiedenis en natuur. De natuur krijgt een nieuwe invulling, wordt een thuis, een « living room » -- maar dan letterlijk, want « living room » kan ook vertaald worden als « levende kamer ». Het water vormt een natuurlijke barrière : we kunnen niet over het tapijt lopen en kunnen het dus ook niet beschadigen ; onze kostbare herinnering wordt niet aangetast.



INSTALLATION CANOPÉE

Myriam Héquet

Canopée est une sculpture inspirée des découvertes scientifiques récentes issues de l'exploration des cimes des forêts tropicales primaires où se trouve la plus grande biodiversité de la planète. Plus de 30 ans de recherches ont conduit biologistes, architectes, aéronautes et botanistes à construire un navire volant, « le radeau des cimes » pour aller explorer les hauteurs des forêts tropicales en se posant sur la canopée, peau qui sépare le haut du bas. Ce radeau a permis d'analyser, observer, récolter, écouter et faire l'inventaire de la biodiversité qui y règne. La sculpture que j'ai imaginée prend tout son sens dès que le spectateur lève la tête et porte le regard vers le haut. Intervient alors un fourmillement de lumière, une vibration des pupilles. C'est une structure en bois qui a la forme d'un arbre. La sculpture est composée de trois potences. Au bout de chacune figure un croisement en équerre d'où partent de multiples tasseaux qui s'emboîtent à mi-bois en guise de branches. L'alignement de ces branches à la cime forme un sommet plat sur lequel est tendu un filet recevant une multitude de corolles à base ronde, de formes coniques et de tailles différentes. Pointant vers le sol sous l'effet de la gravité et suspendues au filet, ces formes en carton cannelé créent un jeu de lumière. Cette œuvre a vu le jour avec la participation notamment des Centres d'Accueil et de Loisirs de Villeneuve d'Ascq, ainsi que d'autres partenaires et habitants villeneuvois, par la création des corolles en carton. Et nous tenions ici à les remercier vivement.

De sculptuur Canopée is geïnspireerd op recent wetenschappelijk onderzoek naar boomkruinen in tropische oerbossen met de grootste biodiversiteit ter wereld. Na meer dan dertig jaar wetenschappelijke studie bouwden biologen, architecten, vliegeniers en botanisten samen een soort vliegende schotel : het kruinenvlot, bedoeld om hoog boven de grond de bovenste laag van het oerwoud te bestuderen, de zogenaamde « boomlaag » (canopée in het Frans) met alle boomkruinen. Dankzij die constructie kon de biodiversiteit van de boomlaag in tropische oerbossen bestudeerd, geanalyseerd, geobserveerd, beluisterd en in kaart gebracht worden. In mijn sculptuur begrijpt de toeschouwer waar het over gaat zodra hij of zij de blik naar boven wendt : dan wordt het licht een spektakel dat de ogen doet zinderen. Het is een houten structuur in de vorm van een boom. Drie zuilen doen dienst als stam en dragen loodrecht een draagbalk die op zijn beurt steun geeft aan een groot aantal kepers die in alle richtingen vertrekken en halverwege splitsen om takken te vormen. De takken raken elkaar op kruinhoogte en vormen zo een plat kruinenvlak. Daarover is een net gespannen waaraan talrijke kegelvormige elementen in verschillende afmetingen zijn bevestigd. Dankzij de zwaartekracht hangen de golfkartonnen kegels strak naar beneden, wat een spel van licht en donker creëert.



LA NAISSANCE D'UN ARC-EN-CIEL

Do Delaunay (Saint-Denis, Île-de-France)

Initialement intéressé par la photographie, Do DELAUNAY a étendu son champ d'action artistique aux domaines du Land Art et des interventions monumentales In Situ. Qu'elles soient peinture, sculpture, gravure ou installation, toutes ses pratiques artistiques sont des célébrations créatives qui expriment la poésie du vivant et la beauté fragile de la présence au monde. Pour amener le public à cheminer au coeur de son regard vers le sensible de sa propre poétique.

LA NAISSANCE DUN ARC-EN-CIEL est un catalyseur d'émerveillement. L'arc-en-ciel est pris ici comme un signe de couleurs qui marque la rencontre mystérieuse qui se passe aux confins du Ciel et de la Terre, quand le feu de la lumière rencontre le filtre de l'eau. Quand le soleil se marie avec la pluie pour donner naissance à un espace transparent où s'invente ce qui est au delà de l'horizon, « over the rainbow », comme le dit si joliment la chanson. Quelque soit le paysage, il est magnifié par l'apparition d'un arc-en ciel.

Vanuit een eerste belangstelling voor fotografie ontdekte Do DELAUNAY stapsgewijs nieuwe artistieke domeinen, onder meer landschapskunst en in situ-creaties. Of het nu gaat om schilderkunst, beeldhouwwerken, gravures of installaties : elke artistieke realisatie van zijn hand is steevast een kostbaar juweeltje, een ode aan het leven en aan de fragiele schoonheid van het bestaan op aarde. De toeschouwer volgt zijn blik tot in de meest intieme regio's van zijn eigen beeldtaal.

DE GEBOORTE VAN EEN REGENBOOG is een katalysator voor verwondering. De regenboog staat hier symbool voor de kleurenpracht die ontstaat tijdens de geheimzinnige ontmoeting op de plaats waar de Hemel de Aarde raakt, wanneer het vuur van het licht zich neervlijt op het zachte bed van het water. Uit de liefkozing van zon en regen ontstaat een doorzichtige ruimte waar datgene huist wat achter de horizon woont, « over the rainbow », zoals het zo mooi klinkt in het lied. Wat het landschap ook is : de regenboog tovert het om tot een helder boeket.



VIBRAT'EAU

Francine Garnier (La Berthenoux, Indre)

Pour Francine GARNIER travailler sur le paysage et dans le paysage implique une conscience sensitive globale. Depuis plusieurs années une partie de son activité consiste à créer *in situ*, essentiellement sur nature. Le paysage est redécouvert en étant perturbé par l'événement créatif, dans le but de l'interroger et de le poétiser. L'artiste n'a pas pour vocation de porter des discours démonstratifs, mais un regard décalé, poétique, évocateur. Ces dernières années la plasticienne développe avec son compagnon compositeur des créations spatiales, sonores et visuelles. Les œuvres tissent avec les lieux d'étranges paysages mêlant l'œil et l'oreille. Ils créent des œuvres *in situ* alliant arts visuels et musique. VIBRAT'EAU : Pour citer Paul Klee, par la vibration, en art comme dans la nature, la matière peut être saisie par une expression de vie. Tels des archets ou des harpes, des réseaux de couleur frissonneront à la brise et trembleront à la lumière en des mouvements vibratoires hypnotiques. Les lignes droites onduleront sur leur base serpentine et tangente au gré des courants aquatiques. Le vent réel ou transformé dans l'alchimie musicale l'espace de quelques heures, associé au clapotis de l'eau et sa mouvance, agite nos oreilles et aiguise nos pupilles.

Voor Francine GARNIER is werken met en in het landschap niet mogelijk zonder een algemeen gevoelsbewustzijn. Al enkele jaren creëert zij kunstwerken *in situ*, vooral in de natuur. Het creatieve element vormt een kans om het landschap opnieuw te ontdekken, om er bewust bij stil te staan en de schoonheid ervan met alle zintuigen te ervaren. De artieste heeft niets aan bombastische boodschappen, maar richt een stille uitnodiging tot ieder van ons : kijk, maar dan anders, ervaar de poëzie, laat die een gevoel naar boven halen. De afgelopen jaren heeft zij samen met haar partner een aantal ruimtelijke, sonore en visuele creaties ontwikkeld op locatie, waarbij zij de brug slaan tussen beeldende kunst en muziek. De werken versmelten met het landschap tot een geheel dat ogen en oren aan het werk zet. VIBRAT'EAU : Om te spreken met Paul Klee : een trilling wekt materie tot leven, zowel in de kunst als in de natuur. Als een strijkstok, als een harp, brengen een lichte bries en een paar lichtstralen de kleurlijnen in beweging, om te blijven trillen in een nooit eindigende hypnotiserende cadans. De rechte lijnen vallen ten prooi aan de stroming van het water en kronkelen tot ze gaan lijken op het spiraalvormig ankerpunt. Met het ruisen van de wind, reëel of surreëel element in die vluchtige muzikale alchemie, en het klotzen van het immer in beweging zijnde water, hebben oog en oor alle reden om op scherp te staan.



JE SUIS LÁ

Samia Kachkachi (Lomme, Nord)

Issue d'une famille où, sur plusieurs générations, le choix du départ voire de l'exil, a conditionné sa propre destinée, Samia KACHKACHI interroge, par son travail artistique, ce qui sous-tend nos identités culturelles et sociales, leurs failles et entraves. Après un parcours professionnel en agro-développement, elle vit dans le Nord et travaille la gravure depuis 10 ans. Sur Google Maps et les applications similaires, l'icône de situation signale notre présence par une goutte rouge avec un point central noir. En 2018, l'utilisation des smartphones est de plus plus ordinaire et ancrée dans notre quotidien. Y compris pour ceux qui tentent le passage vers l'Europe. JE SUIS LÁ a pour but de proposer un acte à la mémoire des anonymes qui sont morts en tentant la traversée, partageant leur position exacte sans que personne ne soit venu à leur secours. Pour cela, une stèle à la forme d'un marqueur de position Google Maps sera installée au dessus du lac de Canteleu, la pointe immergée dans l'eau. Un gilet orange, objet iconique des personnes qui prennent la mer, discrètement attaché à la construction, flottera et marquera la trace humaine à cet emplacement. Le ponton du lac symbolisera notre position de citoyen européen : nous voyons, nous savons, mais nous restons au-dessus de la surface de l'eau, sans risque de chute.

Ze komt uit een familie waarin de ene generatie na de andere heeft moeten beslissen om weg te gaan, soms voor altijd, en zo iets laat sporen na. Daarom gaat Samia KACHKACHI in haar artistiek werk op zoek naar wat er schuilgaat achter onze culturele en sociale identiteit, en naar de tekortkomingen en valstrikken daarvan. Zij woont in het Franse Département du Nord, waar zij zich na een carrière in de agro-developmentsector al tien jaar toelegt op gravurekunst. Op Google Maps en gelijkaardige applicaties wordt je positie aangegeven door middel van een rode druppel met een zwarte stip in het midden. In 2018 is het gebruik van een smartphone helemaal ingeburgerd, de smartphone maakt deel uit van het dagelijks leven – ook voor degenen die de oversteek naar Europa proberen te maken. IK BEN HIER is een eerbetoon aan alle anonieme personen die het leven lieten tijdens de oversteek : zij gaven hun positie door, maar niemand kwam ze redden. Daarvoor wordt een zuil in de vorm van het locatie-icoon van Google Maps geplaatst in het meer van Canteleu, met de spitse kant in het water. Vlakbij drijft op het water een oranje reddingsvest, het symbool bij uitstek van een overtocht per boot – een menselijk spoor dat in stilte een verhaal vertelt. Het ponton op het meer staat dan weer voor ons allen, burgers van Europa : wij zien de beelden, we zijn op de hoogte, maar we blijven staan. Veilig. Boven het water.



SANS ENTRAVE

Caty Laurent (Viviers, Ardèche)

Caty LAURENT travaille la mosaïque dans une démarche contemporaine, en proposant plusieurs variantes, sur le fond comme sur la forme, avec une volonté de dire ou de sous-tendre un message personnel, politique ou sociétal. Elle utilise principalement des pierres naturelles, tels le marbre, le granit, le travertin... Chaque pierre a sa propre entité complexe, inopinée, veinée, friable, résistante, compartimentée, dont elle taille et manie les tesselles en tenant compte de leur constitution, de leur couleur, de leurs qualités et défauts. Elle s'accorde une totale liberté – néanmoins maîtrisée – dans la pose. Cependant, l'ardoise reste son matériau de prédilection.

SANS ENTRAVE est une œuvre visuelle, mouvante et auditive. Symbole de liberté, l'oiseau fait fi des frontières : il vole vers le lieu qui lui convient, en accord avec la nature. Sa vision du monde est à la fois globale et précise lorsqu'il vole, il ne se pose pas n'importe où. Lorsque l'on évoque l'oiseau, on pense légèreté, harmonie, gaieté, indépendance, migration. Les hommes, entravés par l'argent et le pouvoir, barricadés sur leur territoire, nient l'autre, l'étranger, et bafouent l'environnement. Cette suspension vise à rappeler au visiteur la délicieuse et simple joie de vivre, de voyager sans entrave, dans le respect de nos semblables et de ce qui nous entoure.

Caty LAURENT legt mozaïeken met een hedendaagse insteek: ze biedt de keuze tussen meerdere vorm- en stijlvarianten, in een poging om een persoonlijke, politieke of maatschappelijke boodschap op de voor- of achtergrond te plaatsen. Ze werkt daarbij vooral met natuursteen, zoals marmer, graniet, travertijn,... Elke steensoort is zichzelf, complex, onverwacht, doorweven, breekbaar, sterk, gerasterd, en wordt door haar met respect voor samenstelling, kleur, troeven en gebreken geslepen en gevormd tot mozaïekstenen. Die legt zij in volledige vrijheid – maar niet onbeheerst – tot de gewenste vorm. Het liefst werkt ze evenwel met leisteen.

ONGEHINDERD is een visueel en auditief werk dat ontoert. Een vogel symboliseert vrijheid : vogels kennen geen grenzen, ze gaan waar ze heen willen, in harmonie met de natuur. Wanneer een vogel vliegt, ziet hij een globaal beeld en tegelijk ook details. Hij landt niet om het even waar. Wie denkt aan een vogel, denkt aan lichtheid, harmonie, vrolijkheid, onafhankelijkheid, zwerfdrang. Wat een contrast met de mens, die zich barricadeert in zijn eigen tuin, gehinderd door geld en macht, die wegkijkt van de ander, de vreemdeling, en het milieu misbruikt. Dit kunstwerk in de lucht wil de toeschouwer vertellen over de heerlijkheid en eenvoud van levenslust, van ongehinderd reizen met respect voor soortgenoten en de ruime omgeving.



LA HALTE

Marc Limousin (Annecy, Haute-Savoie)

Les axes de réflexion qui définissent les pratiques de Marc LIMOUSIN abordent la place de l'humain dans son époque et son environnement, son action responsable, son devenir. Ses réalisations se proposent de révéler de nouvelles perceptions du réel, de l'espace et du temps comme autant d'invitations à élargir nos propres champs de vision. Son travail se développe dans les champs de l'art environnemental, des arts numériques, de l'installation, la photo, la vidéo, la peinture, la céramique, la création d'objets et de mobiliers.

De là, découle son travail : LA HALTE. Il sera sans doute bon de se rappeler que les nuages n'ont ni frontière ni patrie, mais pour quelle raison celui-ci s'est-il arrêté ? Figure poétique d'un original au havre avant de rejoindre d'autres cieux ? Ou bien nuage errant ne sachant où se diriger, comme parabole des dérèglements climatiques en cours ? Évocation de l'oiseau migrateur qui s'abrite le temps de reprendre force ? Ou reflet fragile d'une existence sur la route de l'exil ? Si La Halte s'ouvre aux interprétations, le ciel en est la limite (« The answer, my friend, is blowin' in the wind » le chanterait Dylan).

Met zijn kunst stelt Marc LIMOUSIN altijd de vraag naar de plaats van de mens in zijn tijdperk en leefomgeving, naar duurzaam ondernemen, naar de toekomst. Zijn kunstwerken vormen een brug naar een nieuwe perceptie van de werkelijkheid, van tijd en ruimte, een uitgestoken hand voor wie bereid is om een andere bril op te zetten. Hij creëert zowel landschapskunst als digitale kunstwerken, installaties, fotografie, videokunst, schilderijen, keramiek, objecten en meubels.

Dat alles vormt de achtergrond voor het kunstwerk DE HALTE. Wij weten allemaal dat wolken geen grenzen kennen, en toch ging deze wolk hier niet verder. Waarom niet? Wil hij even genieten van het nu, alvorens andere hemelregionen te gaan verkennen? Is het een zwerfwolk die de weg kwijt is, als symbool voor het ontregelde klimaat? Een trekvogel die een rustpauze inlast om weer op krachten te komen? Of de kwetsbaarheid van een mensenleven dat op zoek is naar betere oorden? De Halte is vatbaar voor interpretatie, en the sky is the limit. (« The answer, my friend, is blowin' in the wind » zou Bob Dylan dan zeggen of zingen).



LA TOILE

Ludovic Mennesson (Belgique)

Passionné d'architecture, Ludovic MENNESSON construit des œuvres qui questionnent notre appréhension de l'espace urbain et ses limites. Si il réalise une grande partie de ses œuvres en atelier, il est important pour lui d'être influencé par le contexte urbain dans lequel il se trouve. C'est en observant la ville, en arpantant ses rues que des thèmes se dessinent. Beaucoup de ses œuvres se composent d'éléments glanés portant en eux une histoire et un vécu dont il se fait le narrateur.

LA TOILE est une installation qui se compose d'une dizaine d'« étendoirs » disposés en ligne dans l'eau. Cette ligne sera plantée en suivant l'un des cours d'eau formant la chaîne des lacs villeneuvois. Sur ces 10 structures métalliques dépliables sont accrochées des pinces à linge colorées qui viennent ponctuer le paysage à la manière d'un tableau impressionniste, qui côtoie ici le land art et la sculpture ready-made. La Toile est conçue comme une installation qui mêle l'espace public à l'espace privé du jardin, où l'on étend son linge à l'abri des regards curieux. Dans le contexte d'Entre-Lacs, elle souligne la picturalité du paysage et son histoire en évoquant les terres inondables du parc du Héron. L'activité humaine est mise en suspens sur le site comme par une brusque montée des eaux.

Ludovic MENNESSON heeft een passie voor architectuur en creëert kunstwerken die onze houding tegenover steden en de beperkingen van die houding aftasten. Hoewel het merendeel van zijn werken in zijn atelier onstaat, vindt hij het belangrijk om te blijven interageren met de stedelijke context waarin hij actief is. Zijn thema's vindt hij door zijn ogen de kost te geven tijdens zijn wandelingen door de stad. Veel van zijn werken bestaan uit elementen die uit de realiteit zijn plukken en een eigen verhaal meedragen.

HET WEB is een installatie die is samengesteld uit een tiental droogmolens die op een rij in het water zijn opgesteld. Die rij volgt het verloop van een waterloop die uitmondt in de meren van Villeneuve d'Ascq. Aan die tien opvouwbare structuren uit metaal hangen gekleurde wasknijpers, die het landschap omtoveren tot een impressionistisch schilderij dat zich bevindt op de grens met landschapskunst en kant en klare sculptuur. HET WEB is een installatie waarbij het openbaar domein naadloos overvloeit in het private van de eigen tuin, waar de was ver van nieuwsgierige blikken te drogen wordt gehangen. In de context van Entre-Lacs zet de installatie het pittoreske karakter van het landschap en de geschiedenis ervan in de verf, met een verwijzing naar het parc du Héron dat dienst doet als overloopgebied. Wanneer het water plots stijgt, zet het alle menselijke activiteiten op het domein stop.



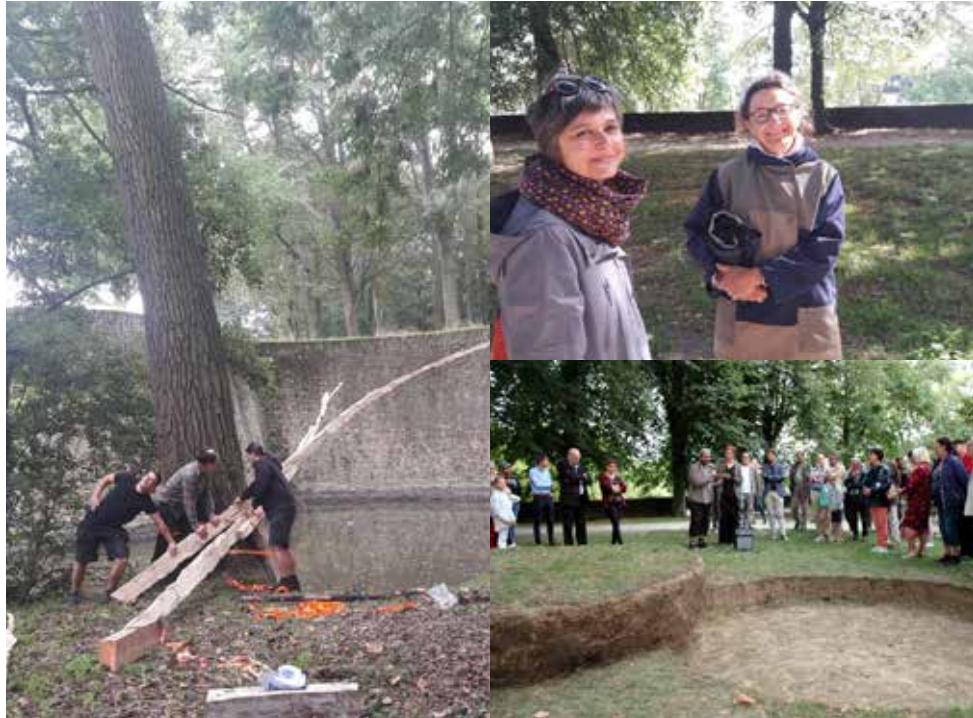
NID D'HOMME

Pierre Rabardel (Saint-Denis, Île-de-France)

Pierre RABARDEL mène de front une double activité: d'une part de recherche et d'enseignement en psychologie à l'université Paris 8, d'autre part, à partir de 2002, d'écriture et de création. Son activité professionnelle principale se situe désormais dans le champ artistique, essentiellement en tant que sculpteur et photographe. Il expose régulièrement dans de multiples galeries, expositions collectives et festivals, et il est également résident permanent du 6B, lieu de création et de diffusion à Saint-Denis, reconnu « fabrique d'Art et de Culture » par la région Île-de-France. Dans ce NID D'HOMME, deux personnages. Un personnage adulte couché sur le côté. On ne sait pas s'il se repose, si il dort ou... Un chapeau ou une capuche cache son visage, aucune partie du corps n'est directement visible. Aux côtés de l'adulte, un enfant âgé d'une dizaine d'années, dont le visage est également dissimulé. On ne sait pas qui sont ces personnages. Est-ce qu'ils se sont construit une "cabane" originale pour s'isoler au coeur de la nature ? Est-ce une sorte de lieu de recueillement, d'ermitage entre eau et ciel ? Un radeau ? Ou encore un refuge précaire pour qui ne dispose pas d'autre lieu de vie ? Ce sera à chacun de s'interroger, imaginer ou rêver sur ce nid étrangement habité... Le nid sera peut-être même adopté par les oiseaux aquatiques qui vivent à proximité qui viendront s'y reposer et qui sait, si nous avons de la chance, y établir leur propre nid.

Pierre RABARDEL heeft twee voltijdse banen : enerzijds is hij als docent en onderzoeker verbonden aan het Departement psychologie van de Universiteit Paris 8, en anderzijds is hij sinds 2002 schrijver en kunstenaar. Zijn scheppende activiteiten als beeldhouwer en fotograaf vormen nu de hoofdmoot van zijn bezigheden. Hij stelt geregeld tentoon in galerijen, tentoonstellingen, groepstentoonstellingen en op festivals, en is ook een trouwe gast bij 6B, een ruimte voor creatie en verspreiding in Saint-Denis, die door de regio Île-de-France erkend werd als « Kunst- en cultuurfabriek ». In dit MENSENNEST zien we twee personages. Een volwassene ligt op zijn zij. Rust hij ? Slaapt hij ? Dat weten we niet... Het gezicht zit verborgen achter een hoed of kap, en geen enkel lichaamsdeel is duidelijk zichtbaar. Naast de volwassene zien we een kind, een tiental jaar oud, het gezicht eveneens verborgen. Wie zijn die mensen ? Hebben zij een eigen hut gebouwd om even alleen te zijn in de natuur ? Is het een plek om tot rust te komen, een soort hermitage tussen water en lucht ? Een vlot ? Of wonen ze daar noodgedwongen, bij gebrek aan iets beters ? Elke toeschouwer moet die vragen voor zichzelf zien te beantwoorden, door te fantaseren of te dromen over dat bewoonde nest... Misschien zullen de watervogels uit de buurt maar wat blij zijn met dat nest waar ze even kunnen rusten... En met wat geluk komen ze er hun eigen nest bouwen. Wie weet ?





sporen

SPOREN

Sporen werd voor het eerst georganiseerd in 2014, als derde luik van de biënnale Open Sites, naast Art/Terre in Komen-Waasten en Entre-Lacs in Villeneuve d'Ascq. In 2016 werd Open Sites voor het laatst met deze drie partners georganiseerd. Na twaalf edities stopte het CultuurCentrum Komen met Art/Terre, de tripartite werd een duet.

Sporen 2018 vond voor de derde keer op rij plaats op het stukje vestingen tussen Menenpoort en Rijselpoort. "Sporen" staat voor de sporen van menselijke ingrepen in het landschap en voor de manier waarop de natuur het terrein heeft heroverd. Het wil kunstwerken valoriseren die zich focussen op het door de mens en de natuur gevormde landschap.

De selectie gebeurde in de loop van januari 2018, samen met de selectie voor Entre-Lacs. Uit 34 inzendingen werden 8 projecten geselecteerd: vier Franse, één Duitse, één Bulgaarse en twee Belgische projecten.

Bij de selectie houdt de jury rekening met originaliteit, aansluiting bij het thema en de uitvoerbaarheid. Uiteraard moesten de projecten aansluiten bij het inhoudelijke thema: menselijke sporen in de natuur, sporen uit een ver of recent verleden. Sporen verwijst tegelijk ook naar het "spoor" dat we elk individueel kiezen, dat we inslaan, een zoektocht naar oorsprong, naar oorzaak en gevolg.

Na drie edities merken we dat het project erg wordt gesmaakt door Ieperlingen en toeristen. Het directe contact met de kunstenaars bij de opbouw en de mogelijkheid om kennis te maken met hun kunstwerken langs hun geliefde wandelpad, zorgt ervoor dat hedendaagse kunst dichter bij de mensen komt. Tot slot een welgemeende dankjewel aan iedereen die heeft meegewerk aan het slagen van dit residentieproject: onze partnerorganisatie Altelier 2 die instaat voor de organisatie van Entre-Lacs, de leden van de jury, de leden van de expertengroep beeldende kunst, het CultuurCentrum, dé Academie en de dienst Cultuurbeleid die de lokale initiatiefnemers zijn, de technische dienst en de groendienst die onontbeerlijk zijn om een dergelijk project op de vestingen te realiseren.

Meer informatie op

www.hetperron.be – www.sporen-iever.eu – 057 239 480

Sporen a été organisé pour la première fois en 2014, en tant que troisième volet de la biennale Open Sites, après Art/Terre à Comines-Warneton et Entre-Lacs à Villeneuve d'Ascq. En 2016, Open Sites a rassemblé pour la dernière fois ces trois partenaires. Après douze éditions, le Centre culturel de Comines a cessé sa participation à Art/Terre, et ce trio est devenu un duo.

Sporen 2018 s'est déroulé pour la troisième année consécutive sur la partie des remparts située entre la Menenpoort et la Rijseelpoort. « Sporen » évoque les traces des interventions humaines dans le paysage et la manière dont la nature a reconquis le terrain. Le projet mettra en valeur des œuvres d'art originales qui s'intéressent au paysage façonné par l'homme et par la nature.

La sélection a eu lieu en janvier 2018, en même temps que la sélection pour Entre-Lacs. 8 projets ont été retenus parmi les 34 candidatures : quatre sont originaires de France, un d'Allemagne, un de Bulgarie et deux de Belgique.

L'originalité, le respect du thème et la possibilité de mise en œuvre ont guidé les choix du jury. Les projets devaient évidemment correspondre au thème défini, à savoir : les traces laissées par l'homme dans la nature, les traces du passé ou les traces récentes. Sporen fait également allusion à la « voie » que nous choisissons, que nous empruntons, à une quête des origines, des causes et des conséquences.

Après trois éditions, nous constatons que ce projet est très apprécié des Yprois et des touristes. Par le contact direct avec les artistes lors de la construction et la possibilité de découvrir leurs œuvres le long d'un chemin de promenade populaire, l'art contemporain se rapproche des gens. Pour conclure, nous remercions sincèrement toutes les personnes qui ont participé à ce projet de résidence : notre partenaire Atelier 2 qui assure l'organisation d'Entre-Lacs, les membres du jury, les membres du groupe d'experts en arts plastiques, le centre culturel, l'académie et le service de politique culturelle qui sont les initiateurs locaux, le service technique et le service des espaces verts qui sont indispensables pour monter un tel projet sur les remparts.

Plus d'infos

www.hetperron.be – www.sporen-iever.eu – 057 239 480

SWING

Palieter Hillewaere

Met de installatie “swing” wil hij een sterk en duidelijk beeld oproepen van een universele herinnering aan onze kindertijd. De schommel, iets dat we maar al te goed kennen, nu even niet in gebruik, wachtend op het volgende spel van oorzaak en gevolg, beweging en interactie. De herinnering aan de spanning (kriebel in de buik), aan grenzen opzoeken (alsmaar hoger of om ter hoogst) of aan heel troostend wiegen (zachtjes geduwdd of alleen) is niemand vreemd. Het werk bevat echter niet één verlaten schommel, maar een meerderheid van schommels. Deze keuze versterkt het gevoel dat hij wil uitdrukken: de veelheid aan momenten en herinneringen die vasthangen aan dit schijnbaar banale object. In dit geval in zijn meest eenvoudige houten uitvoering. Palieter Hillewaere vertrekt in zijn werk graag van een verhaal. Hij beeldt dit verhaal niet letterlijk uit, hij probeert in zijn werk het gevoel op te roepen dat er van uit gaat. Zo maakt hij formeel vormelijke installaties in ijzer die de ruimte omtoveren in een andere realiteit. Palieter wil met zijn werk mensen beroeren, doen stilstaan en mogelijks zoals met zijn installatie “swing” mensen aanzetten tot het beleven van nieuwe memorabele momenten.

Avec l’installation « swing », je souhaite créer une image forte et claire d’un souvenir universel de notre enfance. La balançoire, élément bien connu de tous, qui n’est pas encore utilisée mais qui attend le jeu suivant de cause et de conséquence, de mouvement et d’interaction. Le souvenir de l’excitation (des papillons dans le ventre), la recherche des limites (toujours plus haut) ou un balancement très réconfortant (poussé doucement ou seul), tout le monde connaît. L’œuvre ne contient cependant pas une seule balançoire abandonnée, mais une multitude de balançoires. Ce choix renforce le sentiment qu’elle souhaite exprimer : la multitude de moments et souvenirs qui sont liés à cet objet apparemment banal. Ici dans son exécution en bois la plus simple. Dans son travail, Palieter Hillewaere aime partir d’une histoire. Il n’essaie pas de reproduire littéralement cette histoire, il essaie de susciter avec son œuvre le sentiment qui en découle. Il crée ainsi des installations évocatrices en fer qui transforment l’espace en une autre réalité. Avec son travail, Palieter souhaite émouvoir les gens, les faire s’arrêter et éventuellement, comme pour son installation « swing », inciter les gens à expérimenter de nouveaux moments mémorables.



MIMÈSIS

Karine Debouzie

Veelzijdig kunstenares Karine Debouzie maakt al enkele jaren sculpturen en installaties met abstracte en organische vormen in de openbare ruimte. Ze gebruikt gemeenschappelijke materialen om in de ruimte te tekenen en stelt vragen over de relatie tussen de mens en zijn omgeving. Mimèsis is een installatie op het water. Het zachte uiterlijk van de rondjes contrasteert met de kou en stijfheid van het materiaal waaruit het is opgebouwd, aluminium. Het weerspiegelt de omgeving en speelt daarom in op illusies van optica, reflectie op het werk en in het water. Leegte laat je toe erdoorheen te kijken en de innerlijke / uiterlijke relatie op te roepen. Mimèsis bevraagt de bezoeker vanuit het perspectief van wat ons omringt.

Artiste pluridisciplinaire, Karine Debouzie propose depuis plusieurs années des sculptures et installations aux formes abstraites et organiques dans l'espace public. Elle utilise des matériaux courants pour dessiner dans l'espace et questionne les questions d'entropie et les rapports de l'humain à l'environnement. Conçue pour Sporen, « Mimèsis » est une installation sur l'eau. L'aspect mou de ses arrondis contraste avec la froideur et la rigidité du matériau qui la compose, l'aluminium. Elle reflète son environnement et joue donc sur les illusions d'optiques, reflet sur elle et dans l'eau. Les vides permettent de voir à travers elle et d'évoquer la relation intérieur / extérieur. Avec ce matériau courant détourné, « Mimèsis » interroge le visiteur sur le point de vue, sur ce qui nous entoure.

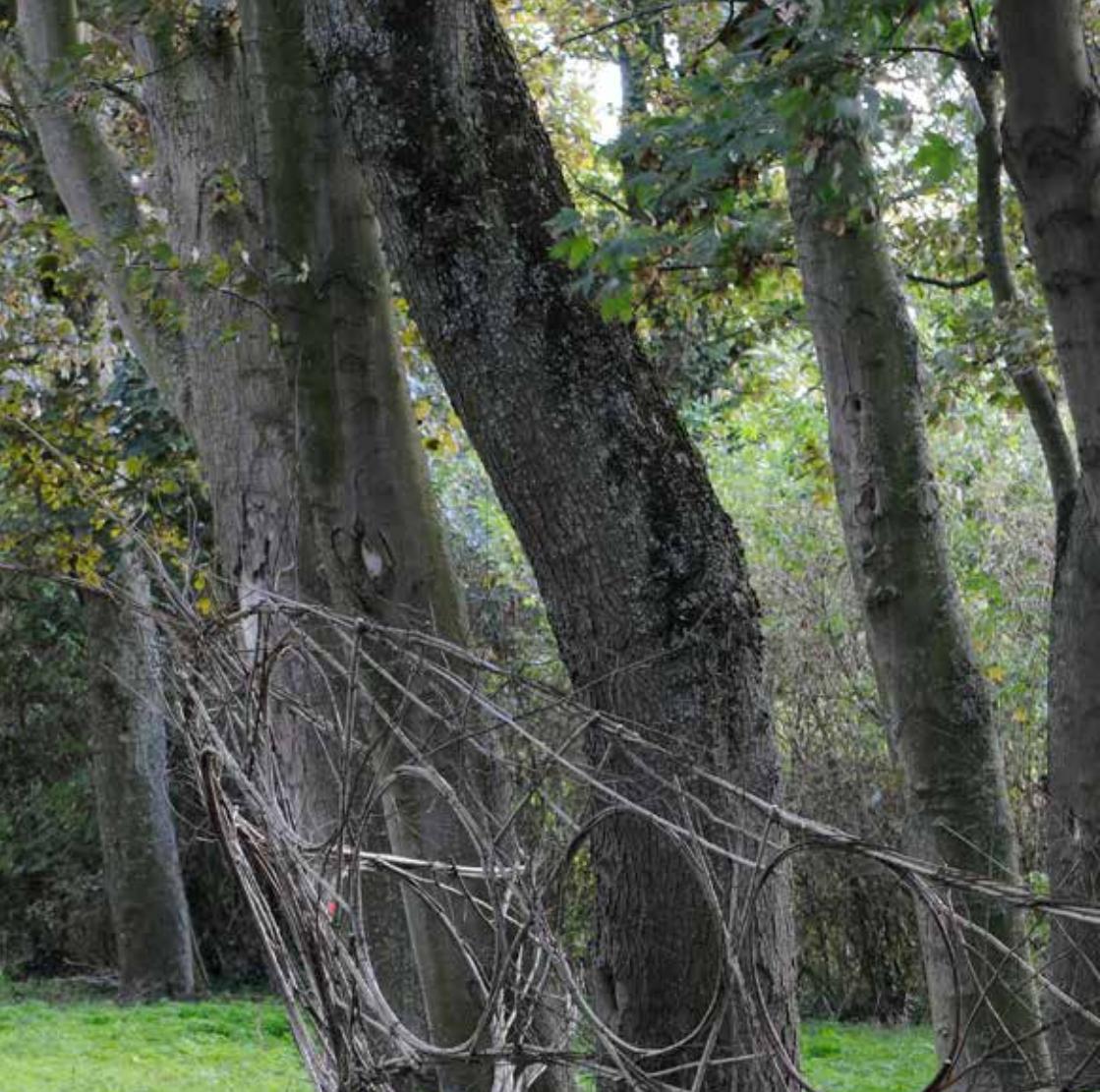


NATURE – LE RETOUR

Pascale Planche

Ze studeerde af aan de Beaux Arts van Nantes in 1986 en werkt sinds 2000 in land art. Het werk in situ zorgt dat ze installaties kan creëren die interactie hebben met de plaats, die de realiteit van zijn omgeving, de natuurlijke, culturele en sociale kenmerken ervan onder ogen zien. De luchtinstallatie "Nature – Le retour" met meerdere evocaties leent zich tot de verbeelding en ondervraging van de toeschouwer. De installatie nodigt uit om het landschap van de vestingen van Ieper anders te zien, het is een confrontatie van natuur en cultuur. Een plantaardig lint omhelst en verbindt de bomen van het park. Het bestaat uit elkaar kruisende takken, cirkels van takken en is een soort venster op het landschap. Het is een uitbundige plant, getuige van de biodiversiteit van de plaats en de manier waarop de natuur het gebied heeft heroverd.

Elle est sortie diplômée des Beaux-Arts de Nantes en 1986 et travaille depuis 2000 dans l'art paysager. Le travail in situ lui permet de créer des installations qui affichent une interaction avec le lieu, qui soulignent la réalité de son environnement, et ses caractéristiques naturelles, culturelles et sociales. L'installation « Nature – Le retour » avec plusieurs évocations se prête à l'imagination et à l'interrogation du spectateur. L'installation invite à voir autrement le paysage des fortifications d'Ypres, il s'agit d'une confrontation entre la nature et la culture. Un cordon végétal entoure et relie les arbres du parc. Il se compose de branches entrelacées, de cercles de branches et constitue une sorte de fenêtre sur le paysage. C'est une plante exubérante, témoin de la biodiversité du lieu et de la manière selon laquelle la nature a conquis la zone.



TRIPTYQUE D'ONDES DE RIVES D'YPRES

Marc Limousin

Marc Limousin is een beeldend kunstenaar gespecialiseerd in meerdere kunstvormen: milieukunst, digitale kunst, installatie, fotografie, video, schilderen, keramiek. Zijn creaties zijn bedoeld om nieuwe percepties van het echte te onthullen als uitnodiging om het eigen gezichtsveld uit te breiden.

Voor Sporen presenteert Marc drie weergaven van de vestingwerken die zijn genomen vanaf de oppervlakte van het water rond de stad. Deze reflecties, "Ondes de Rives" genaamd illustreren deze gedachte van Gaston Bachelard: "Het is het water dat ziet, het water dat denkt, het water dat droomt, het water is zo het uiterlijk van de aarde, het apparaat om de tijd te bekijken."

Marc limousin est un artiste plasticien aux pratiques plurielles : art environnemental, art numérique, installation, photo, vidéo, peinture, céramique. Ses réalisations se proposent de révéler de nouvelles perceptions du réel comme autant d'invitations à élargir son propre champ de vision. Ses axes de réflexions s'articulent autour de la place de l'Homme dans son temps et son environnement, son action responsable, son devenir.

Pour Open Sites/Sporen, Marc présente trois regards sur les fortifications captés depuis la surface des eaux entourant la ville. Ces regards appelés "Ondes de rives" (imaginez la surface de l'eau comme une plaque photosensible qui capte l'image de ses rives) illustrent cette pensée de Gaston Bachelard : "C'est l'eau qui voit, l'eau qui pense, l'eau qui rêve, l'eau ainsi est le regard de la terre, son appareil à regarder le temps".



VÉGÉTALES LÉVITATIONS

Emmanuelle Briat

Ze is een organisch kunstenares, beeldhouwster en landschapskunstenares die de plant in al zijn vormen onderzoekt door meerjarige of kortstondige installaties, scenografieën en sculpturen. Ze is geïnspireerd door de fouten en de schoonheden van de plant en transformeert dit in haar werk. De waarneming van de natuur is de motor van haar artistieke benadering. Ze experimenteert met bewegingen, vormen, materialen en zintuigen. Het doel is om kunst te koppelen aan haar omgeving, aan de mens en de plant. Végétales Lévitations is een organische installatie gevormd door een tiental groene ringen die onderworpen zijn aan de grillen van de naturelementen, met schaduwspellen, transparanten en bewegingen.

C'est une artiste organique, une sculptrice et une artiste paysagère qui étudie le végétal dans toutes ses formes par le biais de multiples ou brèves installations, scénographies et sculptures. Elle s'inspire des défauts et des beautés de la plante et les transforme dans son œuvre. La perception de la nature est le moteur de son approche artistique. Elle expérimente avec les mouvements, les formes, les matériaux et les sens. Le but est d'associer l'art à son environnement, à l'homme et à la plante. Végétales Lévitations est une installation organique constituée d'une dizaine d'anneaux verts soumis aux caprices des éléments naturels, avec des jeux d'ombre, de transparents et de mouvements.



JUMPED CIRCLE BENCH

Rumen Dimitrov

Rumen Dimitrov is een Bulgaars kunstenaar die het liefst werkt met natuurlijke materialen. Hij heeft een cilinder van aarde op de grond gemaakt. Naast deze cirkel maakt hij exact dezelfde cilinder in de aarde. Samen geven ze de indruk dat de ene cilinder die op de aarde ligt uit de andere cilinder gesneden werd. Werkend met deze twee niveaus suggereert tegelijkertijd een opening naar de aarde en een projectie naar de hemel. Vader hemel en moeder aarde zijn hier samengebracht. Vanuit de lucht gezien, zou de installatie kunnen lijken op een symbool van oneindigheid, iets dat eeuwig doorgaat...

Rumen Dimitrov est un artiste bulgare qui travaille de préférence avec des matériaux naturels. Il a construit un cylindre de terre sur le sol. À côté de ce dernier, il reproduit exactement le même cylindre dans le sol. Ensemble, ils donnent l'impression que le cylindre de terre qui se trouve sur le sol a été découpé dans l'autre cylindre. Travailler avec ces deux niveaux suggère en même temps une ouverture vers la terre et une projection vers le ciel. Le ciel et la terre sont ainsi réunis. Vu du ciel, l'installation pourrait ressembler au symbole de l'infini, une chose qui se perpétue éternellement

...



LIQUID MODERNITY – LIQUID FISHING ROD

Sven Domann

Sven Domann is afkomstig uit Duitsland. Zijn sculpturen creëren een uniek, adembenemend landschap door de macroscopische visie te mengen met de bescherming van de biodiversiteit en de filosofische speculaties van de ‘Liquid Modernity’ door de Joodse socioloog Zygmunt Baumann.

Deze visie benadrukt het feit van verandering in de samenleving en het betoogt dat de verandering in de “moderne” wereld steeds sneller gaat. Elke visser spreekt over de “grote” vissen die hij in het verleden heeft gevangen. Niemand weet of dit waar is of niet. Deze grote hengel werd gemaakt voor de grote dromen van de bezoekers voor een gelukkige toekomst.

Sven Domann est originaire d'Allemagne. Ses sculptures créent un paysage unique et époustouflant en associant la vision macroscopique à la protection de la biodiversité et aux spéculations philosophiques de la « Liquid Modernity » du sociologue juif Zygmunt Baumann. Cette vision souligne le changement dans la société et elle témoigne du fait que le changement dans le monde « moderne » ne cesse de s'accélérer.

Tous les pêcheurs parlent des « grands » poissons qu'ils ont attrapés par le passé. Personne ne sait si c'est vrai. Cette grande canne à pêche a été réalisée pour les rêves grandioses des visiteurs d'un avenir heureux.



INCISION III

Conrad Willems & Marge

Conrad Willems vertrekt in zijn werk doorgaans vanuit drie ankerpunten: geometrie, herhaling en modulariteit – de mogelijkheid om delen los te koppelen van elkaar en terug in elkaar te laten opgaan. Als een volleerd constructivist maakt hij imaginaire architecturale en ruimtelijke constructies. Marge is als jong Gents kantoor actief in het veld van het ontwerp, van designobject, kunstinstallatie tot masterplan, van klein tot heel groot.

De vestingmuur is een menselijke manipulatie van het landschap. Wanneer men oplet begint de symmetrie op te vallen. Een massieve bulk komt verderop gespiegeld terug. Bomen als ankerpunten. De boom heeft een beperkte schaal ten opzichte van het massieve landschap, maar het is net in dit detail dat de opzet van het geheel duidelijk wordt: symmetrie als strategie. De bomen worden gemarkeerd. Rond de stam worden bij beide bomen holle cilinders gebouwd. Een claustra van blokken, waar de stam nog doorschemert. De blokken bestaan uit samengeperste aarde, met de graskluit er nog op. De blokken worden ter plaatse gesneden uit de graszoden van de site, en samengeperst met een vormpers. Er wordt geen materiaal toegevoegd aan de site, enkel verplaatst.

Dans son œuvre, Conrad Willems part généralement de trois points d'ancrage : la géométrie, la répétition et la modularité – la possibilité de séparer les pièces les unes des autres et de les rassembler par la suite. En tant que constructiviste accompli, il fabrique des constructions imaginaires architecturales et spatiales. Marge est actif, en tant que jeune bureau gantois, dans le domaine de la conception, de l'objet de design, de l'installation d'art en master-plan, de petit à grandiose.

Le mur d'implantation est une manipulation humaine du paysage. À y regarder de plus près, la symétrie saute aux yeux. Un bloc massif s'y reflète plus loin. Les arbres sont des points d'ancrage. La taille de l'arbre est limitée par rapport au paysage massif, mais c'est précisément dans ce détail que la mise en œuvre de l'ensemble devient évidente : la symétrie en tant que stratégie. Les arbres sont marqués. Des cylindres creux sont construits autour du tronc des deux arbres. Un claustra de blocs, dans lequel on entrevoit encore le tronc. Les blocs sont composés de terre compressée, la motte d'herbe étant encore présente. Les blocs sont découpés sur place dans les rouleaux de gazon du site et compressés avec une presse. Les matériaux ne sont pas ajoutés au site, ils sont seulement déplacés.



Colofon | Avec le soutien de

partners/partenaires:



mise en page/grafische vormgeving:
Frederik Pattyn & Bart Lemahieu (stad Ieper)

© Stad Ieper - ACCI



© Atelier 2



© Atelier 2



© Stad Ieper - ACCI



© Stad Ieper - ACCI



© Atelier 2



© Atelier 2



sporen

www.opensites.eu